CABECERA

YACIMIENTO: L'Almoina (Valencia, Valencia)
MUNICIPIO: Valencia
PROVINCIA: Valencia
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3297; HEp 4, 936; HEp 7, 1051; AE 1991, 1094; CIL II2/14, 92; IRVT 97;
N. INV: Museo de la Ciudad, SIAM (Valencia)
TIPO YACIMIENTO: ERMITA
OBJETO: Placa de mármol
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: (22) x (18) x 5,5-8 cm
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA: 2
H. MIN. LETRA: 2
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: irregular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
------ **/** [b]ona **liq[uit** ---] **/** lesit in[nocens neminem nondum quinque annos] **/** vis semis pr[ocesserat ---] **/** **Prima tụ**[mulata hic iacet parvola] **/ aspargite** ḟ[lores super tumulum eius] **/ ponitę** [lilia ---] **/ digna t[---] / ṇịv[---]**

Lectura dada por Corell (1997, 191).
APARATO CRÍTICO:

liq[uit*,* liq[uet] (CI L II2 14. *92)*

Prima tụ*,* Primat[us---] (Escrivà)

aspargite, aspargiter[---] (Escrivà) - aspargite EP (CI L II2 14. *92)*

ponitę, ponit [---] (Escrivà) - ponit e[t] (CI L II2 14. *92)*

digna t[---], dignat(ione) [---] (Escrivà)

n̨i̯v̨[---]
, omesa (Escrivà-Soriano) - A N [---] (?) (Escrivà) - +[---] (CI L II2 14. 92)

TRADUCCIÓN:
...dejó los bienes... nunca ofendió a nadie en su inocencia. Todavía no había cumplido los diez años y medio (?). Aquí yace sepultada la pequeña Prima. Esparcid flores sobre su tumba, poned lirios... dignos... blancos como la nieve...

Traducción de la traducción al catalán dada por Corell (1997, 191).
COMENTARIO:
Si se tiene en cuenta el léxico (linquere, laedere, aspergere) y los motivos (aspergere flores, ponere lilia), características de los Carmina Latina Epigraphica paganos e infrecuentes entre los cristianos, la destinataria seguramente era pagana (HEp 7, 1051).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Corell (1997, 190-193); HEp 4, 936
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Dísticos elegíacos
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Fragmento correspondiente al margen izquierdo de una placa de mármol blanco tallada a partir de un capitel de época imperial con decoración vegetal. Es probable que las medidas completas fueran de 52 x 52.

Está escrita en dísticos elegíacos y, según parece, uno de cada dos versos estaba sangrado de tal forma que se indicaría también en la ordinatio la métrica de dicha inscripción.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letras capitales cuadradas de dos centímetros de alto con líneas de guía incisas y bien visibles, tanto horizontal como verticalmente. Destaca la A sin travesaño horizontal; las M son muy abiertas con tres puntos de contacto con la caja de escritura; las R están ejecutadas sobre la forma de las P; el apéndice de la G sube hacia arriba de forma curvada.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1988
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: EXCAVACION
DATACIÓN: Siglos IV-V d.C. (aunque algunos lo llevan hasta el siglo VII, fecha muy poco probable dadas las características de la inscripción).
CRIT. DAT.: Criterios paleográficos y textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: Apareció en 1988 en el curso de la 3ª campaña de excavaciones llevadas a cabo en el solar de l'Almoina se encontraba reutilizada formando parte de la cimentación de un muro

islámico de inicios del siglo XI, situado junto a la cabecera del ábside (Escrivà 1991, 184).
OBSERVACIONES ARQUEOL.: Se trata de una inscripción métrica de época visigoda. Tanto el material, la paleografía y su lugar de hallazgo la relacionan directamente con la inscripción atribuida hasta ahora al obispo Justiniano (ICERV 356). Quizá se tratara de un obispo metropolitano llegado a la ciudad para la inauguración de la obra (HEp 4, 936). No obstante, en la misma entrada se comenta que el lugar de hallazgo no es decisivo para su datación al tratarse de material reutilizado.

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3297; HEp 4, 936; HEp 7, 1051; AE 1991, 1094; CIL II2/14, 92; IRVT 97; Escrivà, Vicent - Pascual, Josefa - Ribera, Albert (1989) L'Almoina. Centro arqueológico de Valencia, , Revista de Arqueología 99, pp. 42-50; aquí p. 46. Escrivà Torres, Vicent (1991) Novedades epigráficas de la ciudad de Valencia, Sagunto 24, pp. 177-191; aquí pp. 184-188, nº 4, lám. 3; nº 1, fig. 4. Gómez Pallarès, J. (1995) Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis), (I), Faventia 17/1, pp. 67-87, Barcelona; aquí p. 85. Llobregat Conesa, Enrique A. (1996) La provincia cartaginense: Evolución y ciudades, En: Alebus: Cuadernos de Estudios Históricos del Valle de Elda, nº. 6 (Ejemplar dedicado a: El espacio religioso y profano en los territorios urbanos de Occidente (siglos V-VII)), pp. 57-76; aquí pp. 75-77. Corell i Vicent, Josep (1997) Inscripcions romanes de Valentia i el seu territori, Valencia; pp. 190-193, nº 97. Gómez Pallarès, Joan (2002) Poesía epigráfica llatina als Països Catalans. Edició y comentari, Barcelona; pp. 180-182, nº 38. Corell i Vicent, Josep (2009) Inscripcions romanes del País Valencià V (Valentia i el seu territori), amb la col.laboració de Xavier Gómez i Font, Valencia, PP. 174-177, nº 102. Carande Herrero, Rocío (2011) Epigrafia mètrica del País Valencià, [en:]C. Ferragut Domínguez - C. Padilla Carmona (coords.), Sine fine sodales. Estudis d'Epigrafia llatina, Tradició Clássica i Humanisme en homenatge al professor Xavier Gómez Font (=Studia Philologica Valentina, nº. 13), pp. 1-19, Valencia; aquí pp. 10-12.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

Nivel de época visigoda:
Arriba: Piezas de un altar.
A la izquierda: Inscripción fragmentada.

HEp 4, 936